

## 2 市民税・県民税 Municipal and Prefectural Residents Tax

### ■ 市民税・県民税とはなんですか。

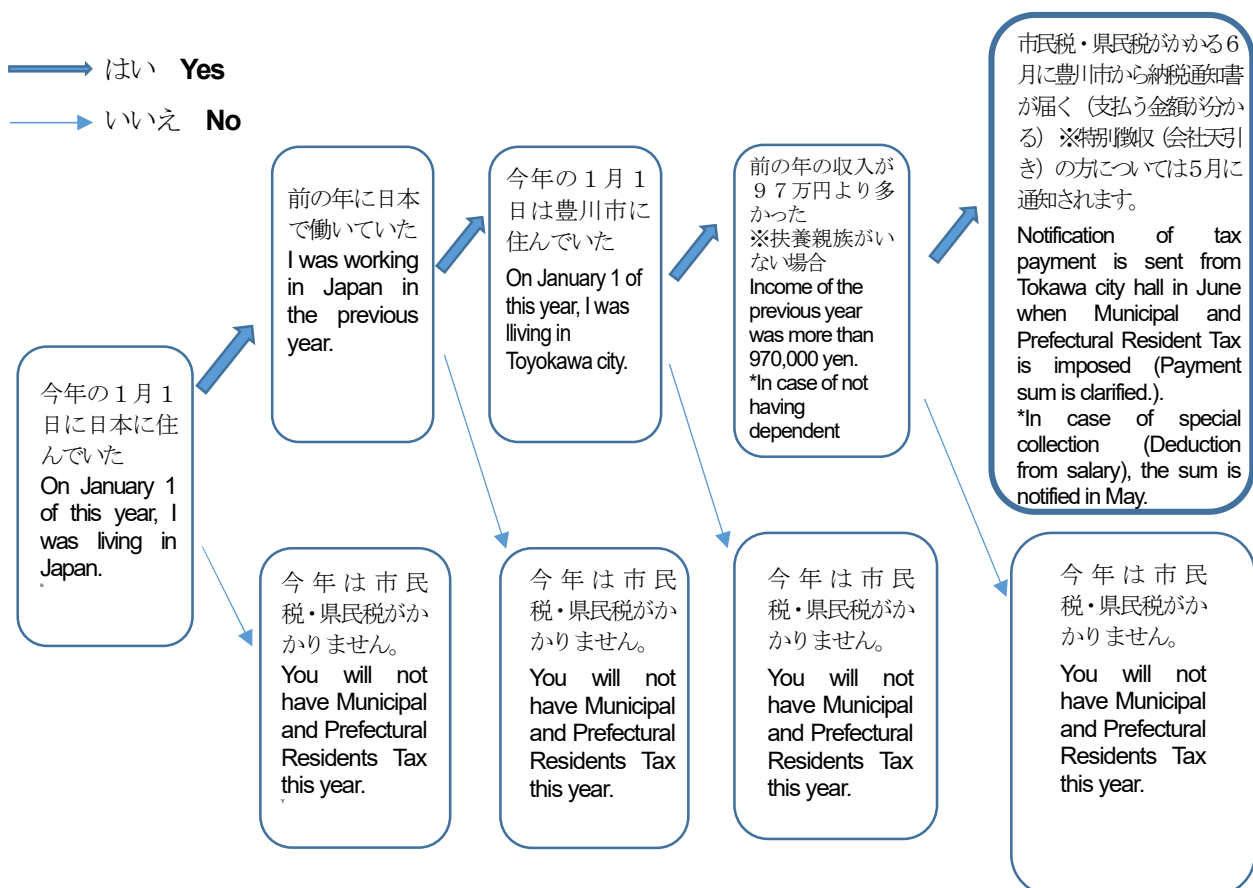
- ・市民税・県民税とは1月1日に住んでいた市町村に払う税金です。
- ・市民税・県民税は、前の年に働いて得た収入など一定以上の収入があるときに払わなければなりません。ただし、日本に来た初めの年はかかりません。
- ・市民税・県民税を払う必要があるか、いくら払うかは前の年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額で決まります。

### ■ What is Municipal and Prefectural Residents Tax (Shikenminzei)?

- ・ Municipal and Prefectural Residents Tax is the tax paid to the municipality in which the person was living on January 1.
- ・ Municipal and Prefectural Residents Tax must be paid in case that the person had income with certain amount or more which was earned in the previous year. However, the first year when the person comes to Japan is not taxable.
- ・ Things such as whether the person needs to pay Municipal and Prefectural Residents Tax or not, and how much, are determined by the sum of income and reduction etc. of the previous year from January 1 to December 31.

### ■ 今年の市民税・県民税がかかるかどうかチェックしてください！

Confirm the possibility of this year's Municipal and Prefectural Residents Tax by answering the following questions!



■ 市民税・県民税の申告について

- ・ 1月1日に豊川市に住んでいた人は、その年の3月15日までに、前の年の収入を豊川市に申告しなければなりません。
- ・ 正しく申告することで、市民税・県民税や国民健康保険料、後期高齢者医療保険料の金額が安くなる場合があります。
- ・ 在留資格の更新に必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前の年に収入がなかった人でも必ず申告してください。(0円の場合でも申告が必要です。)

<市民税・県民税の申告をする必要がない人>

- ・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人
- ・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人
- ・ 前の年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっており、引き続き同じ会社で働いている人
- ・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課(16ページ)に相談してください。

■ About filing for Municipal and Prefectural Residents Tax

- ・ It is obligatory to file for income of the previous year to Toyokawa city by March 15 of the year if the person was living in Toyokawa city on January 1.
- ・ By filing correctly, Municipal and Prefectural Residents Tax, National Health Insurance premium, and the Late-Stage Medical Care Insurance for the Elderly premium may be reduced.
- ・ Filing is indispensable for issuance of Taxation Certificate or Tax Payment Certificate to renew Certificate of Eligibility. Person without income in the previous year must file for it, too (Filing is necessary even in case of 0 yen.).

<Person who does not need to file for Municipal and Prefectural Residents Tax>

- ・ Person who filed for Final Income Tax Return (Kakutei Shinkoku) to tax office
- ・ Person who was not living in Japan on January 1 of the year.
- ・ Person who received salary paid by the same company from January 1 to December 31 in the previous year, and continues to work in the same company
- ・ Consult Municipal Tax Division (Shiminzei Ka; page 16) if you are not sure whether to file for Municipal and Prefectural Residents Tax, or not.

■ 市民税・県民税の払い方

- ・ 市民税・県民税の払い方は、2つあります。

- ①特別徴収・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。
- ②普通徴収・・・豊川市役所から届く納付書(税金を払う紙)を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は11ページを確認してください。

■ Payment method of Municipal and Prefectural Residents Tax

- ・ There are 2 payment methods of Municipal and Prefectural Residents Tax
- 1) **Special Collection (Tokubetsu Choshu):** The tax is deducted from your salary by the company and the company pays it in your place. Principally, salaried person pays the tax in this way.
  - 2) **Ordinary Collection (Futsu Choshu):** Self payment with payment slip which is sent from Toyokawa city hall. For payment way and place, confirm page 11.